

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА (МИИТ)»

УТВЕРЖДАЮ:

Директор ИЭФ



Ю.И. Соколов

25 мая 2018 г.

Кафедра «Лингвистика»

Автор Чернышова Лариса Анатольевна, д.фил.н., доцент

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Практикум по межкультурной коммуникации

Направление подготовки:	45.03.02 – Лингвистика
Профиль:	Теория и практика межкультурной коммуникации
Квалификация выпускника:	Бакалавр
Форма обучения:	очная
Год начала подготовки	2018

Одобрено на заседании Учебно-методической комиссии института Протокол № 7 21 мая 2018 г. Председатель учебно-методической комиссии  М.В. Ишханян	Одобрено на заседании кафедры Протокол № 14 15 мая 2018 г. Заведующий кафедрой  Л.А. Чернышова
--	---

Москва 2018 г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью дисциплины «Практикум по межкультурной коммуникации» является формирование, развитие и усовершенствование специальных компетенций в сфере межкультурной коммуникации, знакомство с основами кросскультурной профессиональной коммуникации в различных сферах. Дисциплина направлена на развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных ситуациях межкультурных контактов. Также целями освоения дисциплины являются:

- формирование, развитие и усовершенствование специальных компетенций в сфере межкультурной коммуникации,
- овладение методами дискурсивного анализа иноязычного текста с учетом специфики лингвистических, национально-культурологических, прагматических, коммуникативных характеристик,
- овладение методикой продуцирования иноязычных устных и письменных публицистических, деловых, научных текстов, предназначенных для использования в области межкультурной коммуникации,
- формирование навыков по подготовке, организации и ведению бесед, переговоров, дискуссий. Подготовка сообщений, интервью в сфере межкультурной коммуникации, Дисциплина предназначена для получения знаний для решения следующих профессиональных задач с учетом выделенных компетенций (в соответствии с видами деятельности):

консультативно-коммуникативная деятельность:

- участие в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах с использованием нескольких рабочих языков;
- применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации;
- составление словников, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации;

2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Учебная дисциплина "Практикум по межкультурной коммуникации" относится к блоку 1 "Дисциплины (модули)" и входит в его вариативную часть.

2.1. Наименования предшествующих дисциплин

Для изучения данной дисциплины необходимы следующие знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами:

2.1.1. Основы языкознания:

Знания: фоновую информацию картины мира изучаемого языка, позволяющую эффективно осуществлять профессиональную деятельность.

Умения: преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

Навыки: приемами адаптации к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

2.1.2. Практический курс первого иностранного языка:

Знания: основные правила построения высказывания в письменной и устной форме; особенности этикета; методы и приемы устной и письменной коммуникации на иностранном языке.

Умения: использовать основные методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на иностранном языке.

Навыки: навыками и правилами коммуникации в конкретных ситуациях общения на иностранном языке, позволяющими преодолевать трудности межнационального общения.

2.2. Наименование последующих дисциплин

Результаты освоения дисциплины используются при изучении последующих учебных дисциплин:

2.2.1. Практикум по межкультурной коммуникации в области транспорта (первый иностранный язык)

2.2.2. Практикум по межкультурной коммуникации в сфере делового общения

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

В результате освоения дисциплины студент должен:

№ п/п	Код и название компетенции	Ожидаемые результаты
1	ОК-3 владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	Знать и понимать: основные языковые нормы в соответствии с уровнями языка. Уметь: применять на практике лингвистические знания Владеть: навыками социокультурной и межкультурной коммуникации.
2	ОПК-5 владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	Знать и понимать: основные категории и виды публичной речи Уметь: высказываться в соответствии с особенностями текущего коммуникативного контекста. Владеть: публичной речью на английском языке
3	ПК-17 способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Знать и понимать: основные правила построения высказывания в письменной и устной форме; особенности этикета; методы и приемы устной и письменной коммуникации на иностранном языке. Уметь: использовать основные методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на иностранном языке. Владеть: навыками моделирования ситуаций общения в контексте общей стратегии деловой переписки и деловых переговоров, позволяющими преодолевать трудности межнационального общения.
4	ПК-18 владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знать и понимать: нормы международного этикета и основные правила поведения переводчика при исполнении своих профессиональных обязанностей; специфику делового этикета в разных странах; приемы оптимизации кросскультурного общения. Уметь: обеспечить перевод в соответствии с международными нормами и правилами поведения переводчика при исполнении своих профессиональных обязанностей; находить адекватные переводческие решения в различных ситуациях межкультурного общения; Владеть: навыками международного этикета, культурой речи и этикой поведения в различных ситуациях межкультурного общения.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ И АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСАХ

4.1. Общая трудоемкость дисциплины составляет:

5 зачетных единиц (180 ак. ч.).

4.2. Распределение объема учебной дисциплины на контактную работу с преподавателем и самостоятельную работу обучающихся

Вид учебной работы	Количество часов		
	Всего по учебному плану	Семестр 5	Семестр 6
Контактная работа	54	36,15	18,15
Аудиторные занятия (всего):	54	36	18
В том числе:			
практические (ПЗ) и семинарские (С)	54	36	18
Самостоятельная работа (всего)	99	72	27
Экзамен (при наличии)	27	0	27
ОБЩАЯ трудоемкость дисциплины, часы:	180	108	72
ОБЩАЯ трудоемкость дисциплины, зач.ед.:	5.0	3.0	2.0
Текущий контроль успеваемости (количество и вид текущего контроля)	ПК1, ПК2	ПК1, ПК2	ПК1, ПК2
Виды промежуточной аттестации (экзамен, зачет)	ЗЧ, ЭК	ЗЧ	ЭК

4.3. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	5	Раздел 1 Коммуникативный аспект межкультурной коммуникации			6/3		19	25/3	
2	5	Раздел 2 Исследование проблем межкультурной коммуникации			6/3		12	18/3	ПК1, РИТМ по пройденным темам
3	5	Раздел 3 Речевое взаимодействие представителей различных культур			6/3		12	18/3	
4	5	Раздел 4 Язык, понятие "языковая личность" в аспекте межкультурной коммуникации			6/3		12	18/3	
5	5	Раздел 5 Эффективная коммуникация в различных сферах межкультурного общения			6/3		8	14/3	ПК2, РИТМ по пройденным темам
6	5	Раздел 6 Психологические аспекты межкультурной коммуникации			6/3		9	15/3	
7	5	Зачет						0	ЗЧ
8	6	Раздел 7 Особенностей корпоративной культуры в разных странах мира			5/5		6	11/5	ПК1, РИТМ по пройденным темам
9	6	Раздел 8 Приёмы оптимизации кросскультурного общения			5/5		8	13/5	
10	6	Раздел 9 Роль невербальной коммуникации в межкультурном общении			4/4		6	10/4	ПК2, РИТМ по пройденным темам
11	6	Раздел 10			4/4		7	11/4	

№ п/п	Семестр	Тема (раздел) учебной дисциплины	Виды учебной деятельности в часах/ в том числе интерактивной форме						Формы текущего контроля успеваемости и промежу-точной аттестации
			Л	ЛР	ПЗ/ТП	КСР	СР	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
		Профессиональная коммуникация в сфере менеджмента, деловой коммуникации							
12	6	Экзамен						27	ЭК
13		Всего:			54/36		99	180/36	

4.4. Лабораторные работы / практические занятия

Лабораторные работы учебным планом не предусмотрены.

Практические занятия предусмотрены в объеме 54 ак. ч.

№ п/п	№ семестра	Тема (раздел) учебной дисциплины	Наименование занятий	Всего часов/ из них часов в интерактивной форме
1	2	3	4	5
1	5		Коммуникативный аспект межкультурной коммуникации	6 / 3
2	5		Исследование проблем межкультурной коммуникации	6 / 3
3	5		Речевое взаимодействие представителей различных культур	6 / 3
4	5		Язык, понятие "языковая личность" в аспекте межкультурной коммуникации	6 / 3
5	5		Эффективная коммуникация в различных сферах межкультурного общения	6 / 3
6	5		Психологические аспекты межкультурной коммуникации	6 / 3
7	6		Особенностей корпоративной культуры в разных странах мира	5 / 5
8	6		Приёмы оптимизации кросскультурного общения	5 / 5
9	6		Роль невербальной коммуникации в межкультурном общении	4 / 4
10	6		Профессиональная коммуникация в сфере менеджмента, деловой коммуникации	4 / 4
ВСЕГО:				54/36

4.5. Примерная тематика курсовых проектов (работ)

Курсовые работы (проекты) не предусмотрены.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Практические занятия организованы с использованием технологий развивающего обучения. Часть практического курса выполняется в виде традиционных практических занятий (объяснительно-иллюстративное решение задач). Остальная часть практического курса проводится с использованием интерактивных (диалоговые) технологий, в том числе разбор и анализ конкретных ситуаций; технологий, основанных на коллективных способах обучения, а так же использованием компьютерной тестирующей системы. Самостоятельная работа студента организована с использованием традиционных видов работы и интерактивных технологий. К традиционным видам работы относятся отработка лекционного материала и отработка отдельных тем по учебным пособиям. К интерактивным (диалоговым) технологиям относятся отработка отдельных тем по электронным пособиям.

Оценка полученных знаний, умений и навыков основана на модульно-рейтинговой технологии. Теоретические знания проверяются путём применения таких организационных форм, как индивидуальные и групповые опросы, решение тестов с использованием компьютеров или на бумажных носителях.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

№ п/п	№ семестра	Тема (раздел) учебной дисциплины	Вид самостоятельной работы студента. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы	Всего часов
1	2	3	4	5
1	5	РАЗДЕЛ 1 Коммуникативный аспект межкультурной коммуникации	Анализ материала, выполнение устных и письменных домашних заданий, подготовка сообщений по теме раздела Садохин А.П. с. 52-94 Чернышова Л.А. с. 5-10 Дёмкина А.В. Подоплелова Я.В. с. 4-10	19
2	5	РАЗДЕЛ 2 Исследование проблем межкультурной коммуникации	Анализ материала, поиск дополнительной информации в Интернет-ресурсах, подготовка письменного сообщения по теме Садохин А.П. с. 7-17 М.Г. Лебедько, З.Г. Прошина с 240-241 Чернышова Л.А. с. 18-23	12
3	5	РАЗДЕЛ 3 Речевое взаимодействие представителей различных культур	Анализ материала, выполнение устных и письменных домашних заданий, подготовка резюме по теме. Е.Ю. Горшунова, Ю.В. Горшунов с. 2-112 Чернышова Л.А с. 31-37	12
4	5	РАЗДЕЛ 4 Язык, понятие "языковая личность" в аспекте межкультурной коммуникации	Анализ материала, выполнение устных и письменных домашних заданий, составление вопросов для дискуссии по теме. Садохин А.П. с. 95-107 М.Г. Лебедько, З.Г. Прошина с.481-498	12
5	5	РАЗДЕЛ 5 Эффективная коммуникация в различных сферах межкультурного общения	Анализ материала, выполнение устных и письменных домашних заданий, составление диалогов, ролевая игра. Чернышова Л.А. с.44-51 Данчевская О.Е., Малёв А.В. с 18-40	8
6	5	РАЗДЕЛ 6 Психологические аспекты межкультурной коммуникации	Проработка материала по теме. Подготовка письменных тезисов по теме. Садохин А.П. с. 108 - 145	9
7	6	РАЗДЕЛ 7 Особенностей корпоративной культуры в разных странах мира	Анализ материала, выполнение устных и письменных домашних заданий, подготовка к устному опросу. Дёмкина А.В. Подоплелова Я.В. с 49-56 Данчевская О.Е., Малёв А.В. 73-84 Чернышова Л.А. с. 82-97	6
8	6	РАЗДЕЛ 8 Приёмы оптимизации кросскультурного общения	Анализ материала, поиск дополнительной информации в Интернет-ресурсах, подготовка письменного сообщения по теме. Данчевская О.Е., Малёв А.В. 104-111	8
9	6	РАЗДЕЛ 9 Роль невербальной коммуникации в межкультурном	Анализ материала, выполнение устных и письменных домашних заданий, подготовка к мини-опросу. Садохин А.П. с. 196-218 Чернышова Л.А. с. 28-31	6

		общении		
10	6	РАЗДЕЛ 10 Профессиональная коммуникация в сфере менеджмента, деловой коммуникации	Анализ материала, выполнение устных и письменных домашних заданий, подготовка сообщений по теме раздела Дёмкина А.В., Подоплелова Я.В. с. 13-74 Чернышова Л.А. с. 55-64	7
ВСЕГО:				99

7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Основная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год и место издания Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
1	Введение в теорию межкультурной коммуникации	Садохин А.П.	М.: Кнорус, 2014, 254с. Всего - 9 экз. фб(3), 2014 НТБ МИИТ	используется при изучении всех разделов дисциплины
2	Теория и практика межкультурной коммуникации: учебное пособие.	М.А. Кулинич, О.А. Кострова.	М. : ФЛИНТА, 2017. — 248 с. — Режим доступа: , 2017 http://e.lanbook.com/book/92713	используется при изучении всех разделов дисциплины
3	Межкультурная коммуникация и этнические стереотипы и ярлыки англоговорящего сообщества.	Е.Ю. Горшунова, Ю.В. Горшунов.	М. : Проспект, 2015. — 112 с. — Режим доступа: , 2015 http://e.lanbook.com/book/65012	используется при изучении всех разделов дисциплины
4	Межкультурная коммуникация в сфере бизнеса. Практикум по английскому языку.	Демкина А.В., Подоплелова Я.В.	М.: МИИТ, 2015, 2015 http://ml.miit-ief.ru	используется при изучении всех разделов дисциплины
5	Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме.	В.Г. Зинченко [и др.]	М. : ФЛИНТА, 2016. — 223 с. — Режим доступа: , 2016 http://e.lanbook.com/book/84378	используется при изучении всех разделов дисциплины

7.2. Дополнительная литература

№ п/п	Наименование	Автор (ы)	Год и место издания Место доступа	Используется при изучении разделов, номера страниц
6	Межкультурная коммуникация : хрестоматия на английском языке для студентов-бакалавров напр. подготовки "Лингвистика"	Чернышова Л.А.	М.:МИИТ, 2012, 104с., 2012 Эл. Ресурс http://ml.miit-ief.ru	используется при изучении всех разделов дисциплины
7	Словарь терминов межкультурной коммуникации	под ред. М.Г. Лебедько, З.Г. Прошиной	М.:ФЛИНТА; Наука, 2013, 632 с., 2013 http://e.lanbook.com/book/71952	используется при изучении всех разделов дисциплины
8	English for Cross-Cultural and Professional Communication. Английский язык для межкультурного и профессионального общения: учебное пособие	Данчевская О.Е., Малёв А.В.	М.: ФЛИНТА, 2012 год, 194 с., 2012 http://e.lanbook.com/book/2620	используется при изучении всех разделов дисциплины

8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ "ИНТЕРНЕТ", НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1. eLearning portal ИЭФ МИИТ. [Электронный ресурс], <http://www.htbs-miit.ru:9999>.
2. <http://www.multitrans.ru>
3. <http://lingvopro.abbyyonline.com/ru>
4. Электронные словари
5. <http://elibrary.miit-ief.ru>
6. <http://e.lanbook.com/books/>
7. <http://biblio-online.ru/>

9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ, ИСПОЛЪЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Для проведения практических занятий необходимы компьютеры с рабочими местами в компьютерном классе. Компьютеры должны быть обеспечены стандартными лицензионными программными продуктами и обязательно программным продуктом MicrosoftOffice не ниже MicrosoftOffice 2007 (2013).

10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

- компьютерное и мультимедийное оборудование (ауд. 3409, 3511)
- видео- и аудиовизуальные средства обучения (ауд. 3409, 3511)
- видео- и аудиоматериалы.

Для проведения аудиторных занятий и самостоятельной работы требуется:

1. Рабочее место преподавателя с персональным компьютером, подключённым к сетям INTERNET и INTRANET.
2. Специализированная лекционная аудитория с мультимедиа аппаратурой и интерактивной доской.
3. Компьютерный класс. Рабочие места студентов в компьютерном классе, подключённые к сетям INTERNET и INTRANET
4. Для проведения практических занятий: компьютерный класс; компьютеры с минимальными требованиями – Pentium 4, ОЗУ 4 ГБ, HDD 100 ГБ, USB 2.0.

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Обучающимся необходимо помнить, что качество полученного образования в немалой степени зависит от активной роли самого обучающегося в учебном процессе. Обучающийся должен быть нацелен на максимальное усвоение подаваемого преподавателем материала, после практических занятий и во время специально организуемых индивидуальных встреч он может задать лектору интересующие его вопросы.

Выполнение практических заданий служит важным связующим звеном между теоретическим освоением данной дисциплины и применением ее положений на практике. Они способствуют развитию самостоятельности обучающихся, более активному освоению учебного материала, являются важной предпосылкой формирования профессиональных качеств будущих специалистов.

Проведение практических занятий по дисциплине «Практикум по межкультурной коммуникации» не сводится только к органическому дополнению лекционных курсов и

самостоятельной работы обучающихся. Их вместе с тем следует рассматривать как важное средство проверки усвоения обучающимися тех или иных положений, даваемых на лекции, а также рекомендуемой для изучения литературы; как форма текущего контроля за отношением обучающихся к учебе, за уровнем их знаний, а следовательно, и как один из важных каналов для своевременного подтягивания отстающих обучающихся. При подготовке специалиста важны не только серьезная теоретическая подготовка, но и умение ориентироваться в разнообразных практических ситуациях, ежедневно возникающих в его деятельности. Этому способствует форма обучения в виде практических занятий. Задачи практических занятий: закрепление и углубление знаний, полученных на лекциях и приобретенных в процессе самостоятельной работы с учебной литературой, формирование у обучающихся умений и навыков работы с исходными данными, научной литературой и специальными документами. Практическому занятию должно предшествовать ознакомление с лекцией на соответствующую тему и литературой, указанной в плане этих занятий.

Самостоятельная работа может быть успешной при определенных условиях, которые необходимо организовать. Ее правильная организация, включающая технологии отбора целей, содержания, конструирования заданий и организацию контроля, систематичность самостоятельных учебных занятий, целесообразное планирование рабочего времени позволяет привить студентам умения и навыки в овладении, изучении, усвоении и систематизации приобретаемых знаний в процессе обучения, привить навыки повышения профессионального уровня в течение всей трудовой деятельности.

Каждому студенту следует составлять еженедельный и семестровый планы работы, а также план на каждый рабочий день. С вечера всегда надо распределять работу на завтра. В конце каждого дня целесообразно подводить итог работы: тщательно проверить, все ли выполнено по намеченному плану, не было ли каких-либо отступлений, а если были, по какой причине это произошло. Нужно осуществлять самоконтроль, который является необходимым условием успешной учебы. Если что-то осталось невыполненным, необходимо изыскать время для завершения этой части работы, не уменьшая объема недельного плана.

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения учебной дисциплины, рассмотрены через соответствующие знания, умения и владения. Для проверки уровня освоения дисциплины предлагаются вопросы к экзамену и тестовые материалы, где каждый вариант содержит задания, разработанные в рамках основных тем учебной дисциплины и включающие терминологические задания.